IAMLADP 2019

Brysselin julkilausuma monikielisyydestä

Yli 50 kansainvälisen järjestön konferenssi- ja kielipalveluista vastaavat johtajat kokoontuivat Euroopan unionin isännöimään kielijärjestelyjä, dokumentointia ja julkaisemista käsittelevään kansainväliseen vuosikokoukseen (IAMLADP) Brysselissä 27.–29. toukokuuta 2019.

Johtajat ovat tietoisia niistä haasteista ja mahdollisuuksista, joita kieli-, konferenssi- ja julkaisupalveluilla on niiden tarjotessa julkisia palveluja helpottamaan sitä monitahoista työtä, joka liittyy sääntöihin perustuvaan maailmanjärjestykseen – jonka keskiössä on Yhdistyneet kansakunnat – pohjautuvaan monenvälisyyteen ja kansainväliseen yhteistyöhön. Monikielinen viestintä on voimakas väline ja olennainen keino tuoda kansainvälisten järjestöjen tekemää työtä lähemmäksi kansalaisia, lisätä jäsenten välistä luottamusta ja helpottaa tietoon perustuvaa päätöksentekoa. Konferenssi- ja kielipalvelut välittävät tietoa kaikilla virallisilla kielillä ja tekevät siten järjestöjen viestinnästä tehokkaampaa ja lisäävät niiden toiminnan avoimuutta, vastuullisuutta ja osallistavuutta. Vaikka kielten monimuotoisuuden säilyttäminen kuuluu ensisijaisesti jäsenvaltioiden vastuulle, IAMLADP kannattaa monikielisyyttä keskeisenä arvona ja toteuttaa sitä käytännössä.

IAMLADP:n jäsenjärjestöt keskustelivat uusien teknologioiden vaikutuksista kieli- ja konferenssipalveluihin. Ne olivat yksimielisiä siitä, että uutta teknologiaa on tarpeen ottaa käyttöön, sillä se mahdollistaa entistä tehokkaamman monikielisen viestinnän ja saa aikaan kerrannaisvaikutuksia. Ne totesivat digitaaliteknologian tarjoavan muutospotentiaalia niiden palvelujen kannalta, edellyttäen että ne valmistautuvat asianmukaisesti hyödyntämään teknologian mukanaan tuomia etuja ja samalla lieventävät sen mahdollisia kielteisiä vaikutuksia ihmisten ja organisaatioiden työhön ja pitävät palvelut laadukkaina.

Vastauksena näihin haasteisiin ja mahdollisuuksiin IAMLADP:n jäsenjärjestöt päättivät seuraavaa:

1. Pyritään edelleen lisäämään kansainvälisten järjestöjen avoimuutta ja kansalaisten niille antamaa tukea toteuttamalla monikielisyyden periaatetta käytännössä. Sillä tavalla autetaan kansalaisia ymmärtämään järjestöjen tekemää työtä ja edistetään heidän sitoutumistaan niiden tehtävään ja arvoihin.

2. Lisätään kieli- ja konferenssihallinnon ja julkaisualan ammattilaisten välistä tietämyksen siirtoa erityisesti uuden kieliteknologian sovelluksista kehittämällä nykyistä tietopohjaa, jakamalla kokemuksia ja parantamalla tietämyksenhallinnan ja -vaihdon tasoa.

3. Hyödynnetään digitalisaation etuja monikielisen viestintätarjonnan laajentamiseksi kansainvälisissä järjestöissä ja varmistetaan, että digitaaliteknologiassa on sisäänrakennettuna helppo saavutettavuus, ihmiskeskeisyys ja osallistavuus, jotta niin kieli-, konferenssi- ja julkaisupalvelut kuin loppukäyttäjätkin saisivat siitä irti sen potentiaaliset hyödyt.

4. Tartutaan ihmiskeskeisen uuden teknologian ja tekoälyn mahdollisuuksiin ja potentiaaliin tarjota kieli- ja konferenssiammattilaisille tukea investoimalla tarvittaessa uusiin kieliteknologioihin sekä näiden teknologioiden käyttöön liittyviin henkilöstön taitoihin ja niiden kehittämiseen.

_____